



POMPE ROTOMEC

SERIE TR

ISTRUZIONI D'USO E MANUTENZIONE

INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE

NOTICE D'INSTRUCTIONS

INDICE

- 2) Richiami ed avvisi
- 3) Avvertenze
- 4) Impiego
- 5) Installazione
- 7) Collegamento elettrico
- 8) Messa in marcia e funzionamento
- 9) Manutenzione e schema trifase
- 10) Controlli di funzionamento
- 11) Funzionamento irregolare
- 13) Sezione 50 TR
- 14) Sezione 65 TR
- 15) Nomenclatura
- 20) Dichiarazione di conformità

INDEX

- 2) Warnings and notice
- 3) Warnings
- 4) Use
- 5) Installation
- 7) Electric collection
- 8) Starting and function
- 9) Maintenances, three-phase scheme
- 10) Operating checks
- 11) Erratic operation
- 13) Section 50 TR
- 14) Section 65 TR
- 15) Denomination
- 20) Declaration of conformity

SOMMAIRE

- 2) Recomandation et avis
- 3) Avant - propos
- 4) Utilisation
- 5) Installation
- 7) Branchement électrique
- 8) Mise en marche et fonctionnement
- 9) Manutention, diagramme trois-phase
- 10) Controles et fonctionnement
- 12) Fonctionnement irregulier
- 13) Section 50 TR
- 14) Section 65 TR
- 15) Designation
- 20) Declaration de conformite'

**RICHIAMI ED
AVVISI
A TUTELA DELLA
SICUREZZA DELLE
PERSONE ED A
SALVAGUARDIA
DELL'ELETTROPOMPA
E RELATIVO IMPIANTO**

**WARNING AND
NOTICE
FOR PEOPLE
SAFETY AND
ELECTRIC PUMP AND
INSTALLATION
PROTECTION**

**RECOMANDATION
ET AVIS
A LA SECURITE' DES
PERSONNES ET A LA
PROTECTION DE
L'ELECTROPOMPE ET
DE L'INSTALLATION**

**INDICAZIONE DELLE
SIMBOLOGIE UTILIZZATE**

**DESCRIPTION OF
SYMBOLS USED**

**DEFINITION DES
SYMBOLES UTILISES**

**PERICOLO DI
FOLGORAZIONE**



Il mancato rispetto della prescrizione comporta il rischio di scosse elettriche.

**CAUTION RISK OF
ELECTRIC SHOCK**



The non observance of the prescription involves electric shock risk.

**DANGER
ELECTRIQUE**



Le non respect de la recommandation prèsent un risque de dommage aux personnes et/ou objets.

PERICOLO



Il mancato rispetto della prescrizione comporta il rischio di danni a persone e/o cose.

DANGER



The non observance of the prescription involves the risk of damages to people and/or things.

DANGER



Le non respect de la recommandation prèsent un risque de dommages aux personnes at / ou objets.

AVVERTENZA



Il mancato rispetto della prescrizione comporta il rischio di danni tecnici alla macchina e / o all'impianto.

CAUTION



The non observance of the prescription involves the risk of technical damages to the machine and / or installation.

AVERTISSEMENT



Le non respect de la recommandation present un risque de dommages à la pompe et/ou à l'installation.

AVVERTENZE

Al ricevimento dell'elettropompa controllare che i dati indicati sulla targa d'identificazione corrispondano all'ordine. Verificare che durante il trasporto essa non abbia subito danneggiamenti riservando particolare attenzione al cavo elettrico e, se l'elettropompa ne è provvista, al dispositivo a galleggiante di avviamento/arresto. **Prima di procedere all'installazione leggere con attenzione il presente manuale di uso e manutenzione. Il mancato rispetto di quanto indicato, comporta il decadimento della garanzia e solleva il costruttore da qualsiasi responsabilità in caso di incidenti. Non sollevare mai l'elettropompa tramite il cavo elettrico.**



Per qualsiasi spostamento o manipolazione usare gli appositi ganci o maniglia di cui la pompa è dotata.

Non utilizzare la pompa per svuotare piscine o vasche da giardino in presenza di persone immerse, in quanto non conforme alla norma EN 60-335-2-60.

Non toccare con le mani l'elettropompa quando è in funzione.

Non far mai funzionare l'elettropompa fuori dall'acqua.



La marcia a secco, anche se di breve durata, può causare l'immediata distruzione dei componenti idraulici.



To move the pump use the proper hooks or handle fitted on the pumps itself.

Never utilize the pump to empty swimming-pool or garden basin when persons are immersed because dont conform with article EN 60-335-2-60.

Don't touch the pump with hands when running.

Never run the pump out of water.



Running dry, even briefly, can cause the immediate destruction of the hydraulic parts.

WARNINGS

Upon receipt of the electric pump check that the data indicated on its plate correspond to your order. Check that the pump has not been damaged during transport paying particular attention to the cables and to the floating switch, if any.

Before procede at the installation please read the present instructions book for operation and maintenance. If you do not respect as indicated the warranty is not valid and for the building firm. Have no responsibility in case of accident. Never lift the pump by the electric cable.



A la réception de l'électropompe, contrôler que les caractéristiques portées sur la plaque signalétique correspondent bien à celles de la commande. Vérifier que, pendant le transport, l'électropompe n'a subi aucun dommage, principalement au niveau du câble électrique ainsi que sur l'interrupteur à flotteur si elle en est pourvue.

Avant d'effectuer l'installation lire attentivement le present manuel d'utilisation et de manutention. En cas de non respect des règles la garantie devient caduque et décharge le constructeur de toute responsabilité en cas d'accident.

Ne jamais soulever l'électropompe par la cable électrique.

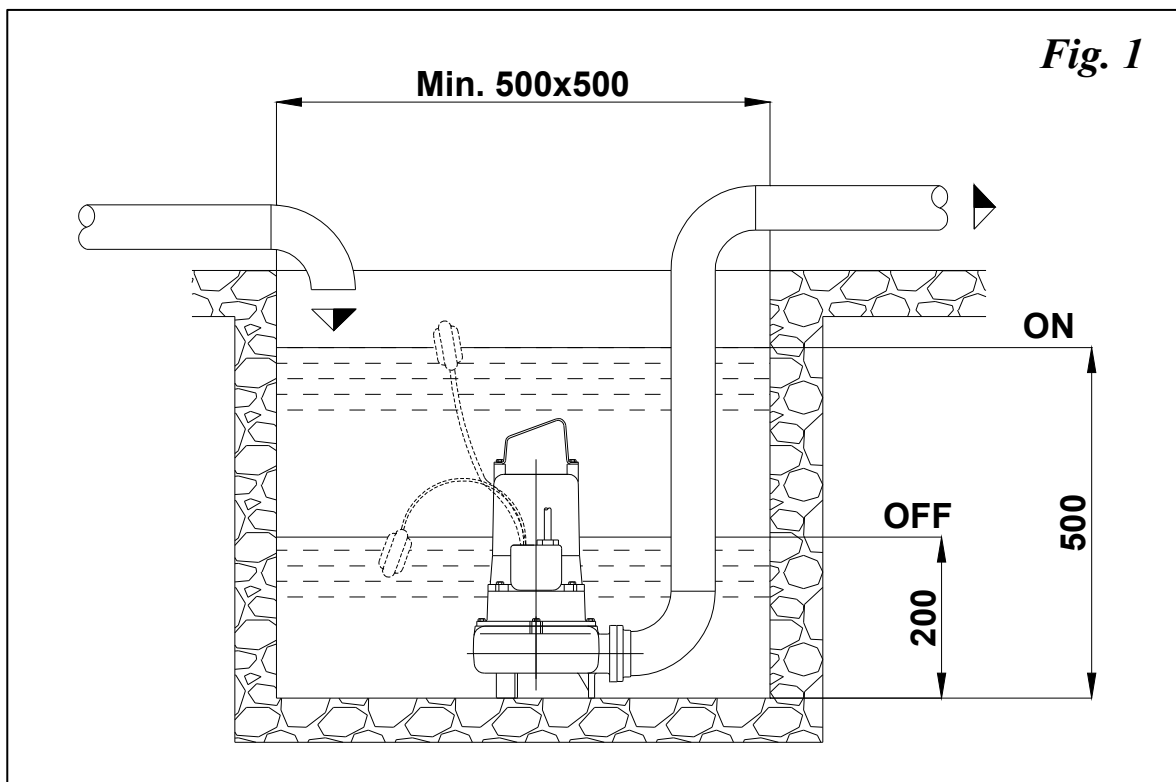


Pour déplacer l'électropompe ou la manipuler, utiliser les crochets ou la poignée. **Ne pas utiliser la pompe pour vider piscines ou bassins de jardin contenant des personnes, car non conforme à la norme: EN 60-335-2-60.**

Ne jamais toucher la electro-pompe avec les mains quand elle est in marche.

Ne jamais faire fonctionner l'électropompe hors de l'eau.

La marche à sec, meme pour un temps très court, peut causer d'irrémediables dommages à la partie hydraulique.



IMPIEGO



Le elettropompe serie TR sono adatte sia per un uso trasportabile che per uso in postazione fissa.

Liquido da convogliare: acque sporche e luride grigliate con corpi in sospensione aventi diametro max di 40 mm.



Non devono essere mai superati i seguenti limiti:

- temperatura acqua pompata max 40°C.
- avviamenti per ora equamente ripartiti nel tempo max 30
- altezza immersione max 20 mt.
- tensione di alimentazione al motore non superiore al 5% del valore di targa
- posizione di funzionamento: unicamente verticale.



E' vietato l'uso dell'elettropompa per liquidi infiammabili o pericolosi: benzina, olio, cherosene ecc. e in aree con pericolo di esplosione.

USE



TR series electric pumps are designed for permanent rather than mobile installation.

Suitable for handling dirty: sewage waters with solid particles in suspension with max. diameter 40 mm.



Do not exceed the limits specified here-below:

- temperature of water to be pumped max 40°C
- number of startings at even intervals per hour max 30
- installation depth max 20 mt.
- voltage supply to the motor not superior at 5% of the plate value
- functioning position: only vertical.



Do not use the pump for inflammable or dangerous liquids, like oil, petrol, kerosene etc. and in aree with danger of explosion.

UTILISATION



Les électropompes séries TR ne sont pas prévues pour une utilisation mobile et sont à utiliser en position fixe. Liquides à pomper: eaux usées et sales avec des particules en suspension d'un diamètre max. de 40 mm.



Les limites suivantes ne doivent jamais être dépassées:

- température de l'eau pompée max 40°C
- démarrages par heure également répartis dans le temps max 30
- profondeur d'immersion max 20 mt.
- tension d'alimentation du moteur ne pas supérieure au 5% de la valeur indiquée
- position de fonctionnement: uniquement verticale.



L'utilisation de l'électropompe pour pomper des liquides dangereux tels que kérosène, essence, huile etc. est interdit.

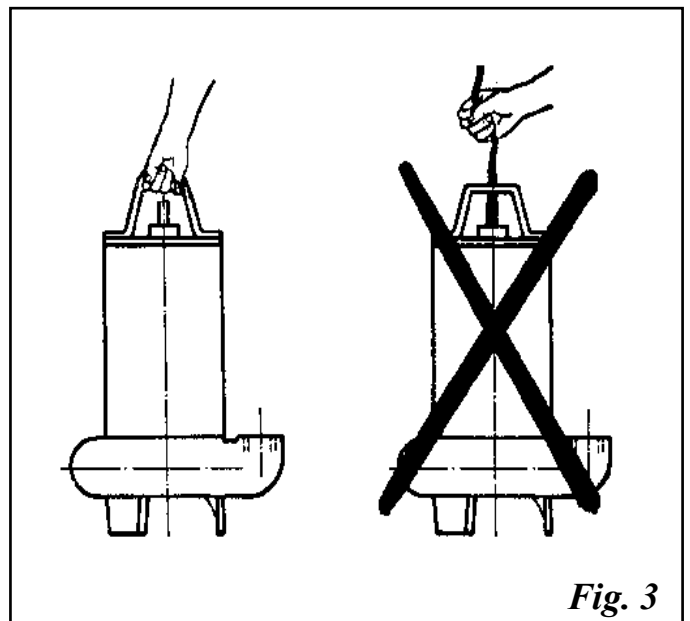


Fig. 3

INSTALLAZIONE



Importante: durante le operazioni d'installazione, **non sostenere e non sollevare l'elettropompa** tramite il cavo elettrico. (Fig. 3)
Assicurarsi che il pozzetto, la vasca od il serbatoio siano sufficientemente ampi e che assicurino un afflusso d'acqua sufficiente a garantirne un corretto funzionamento con un limitato numero di avviamenti all'ora. Inoltre, prima della installazione, assicurarsi che siano liberi da detriti o da altri materiali estranei che potrebbero ostruire i condotti idraulici della pompa.

POMPA TRASPORTABILE



Per ottenere un corretto funzionamento, l'elettropompa deve essere appoggiata sul fondo del pozzetto o sospesa a mezzo di apposita fune (in materiale resistente quale nylon, acciaio inox, ecc..) ancorata alla maniglia della pompa.

E' raccomandabile l'impiego di un tubo di mandata di diametro non inferiore alla bocca della pompa stessa.



In caso di elettropompa corredata di interruttore automatico di livello a galleggiante, occorre controllare che il pozzetto offra lo spazio sufficiente al buon funzionamento dello stesso e, soprattutto, che i cavi non si attorciglino o possano impigliarsi in qualche asperità del pozzo, compromettendone il funzionamento.

Le dimensioni minime consigliate sono 500 x 500 mm H 650 mm. (Fig.1)

POMPA FISSA CON DISPOSITIVO DI ACCOPPIAMENTO



Fissare la staffa di ancoraggio tubi guida al bordo della vasca. Posizionare sul fondo del pozzetto il basamento di accoppiamento automatico e controllare, tramite un filo a piombo, che le due sporgenze coniche per l'innesto dei tubi guida siano perfettamente perpendicolari alle sporgenze della staffa di ancoraggio tubi guida. Contrassegnare la posizione delle asole presenti sul basamento e misurare la lunghezza dei tubi guida necessaria.

INSTALLATION



Important: never lift or hang the pump by its cable, when installing. (Fig. 3)
Check that the well, the tank or the pool are wide enough to allow the electric pump to be installed and that water is sufficient to guarantee a correct functioning with a limited number of starting per hour.
Before installation check that the well has been perfectly cleaned of stones and other debris that could block pump hydraulic channels.

PORTABLE PUMP



For a correct functioning, the electric pump should be placed at the bottom of the well or overhung by a proper rope (in strong material like nylon, stainless steel etc..) fixed the pump handle.

To prevent excessive head losses, we recommended the use of a delivery pipe like at diameter of discharge pump.



For electric pumps equipped with automatic floating switch, check that the well is wide enough to guarantee a good functioning and that the cables do not kink or hook in any well projecting bumps, causing incorrect running.

Minimum dimension for well:
500 x 500 mm H 650 mm. (Fig.1)

FIXED PUMP WITH COUPLING DISPOSER



Place on the top of well the base of quick lift system and check through plumb-line that two conical jut guide pipe insertion will be perpendicular of the jut anchorage stirrup of guide pipe. To mark the hole position present on the base and measure the necessary length of guide pipes. Joint discharge pipe to mouth base. Dismount the anchorage stirrup of guide pipes. Insert the pipe into special jut point on the base and block up on basin boarder and remount the special stirrup.

INSTALLATION



Important: pendant les opérations de mise en place, **ne jamais soutenir ou manipuler l'électropompe** en se servant du câble électrique. (Fig.3) S'assurer que le puits, le bassin ou le réservoir sont de dimensions suffisantes pour recevoir l'électropompe et ont un débit d'eau suffisant pour assurer un parfait fonctionnement avec un nombre de démarrages limité. De plus, avant de l'installation, s'assurer qu'ils sont bien nettoyés de pierres, débris ou autres matières étrangères qui pourraient obstruer les conduits de la pompe.

UTILISATION MOBILE DE L'ELECTROPOMPE



Pour obtenir un fonctionnement correct, l'électropompe doit être placée sur le fond du puits ou doit être soutenue au moyen d'un câble de matière résistante telle que nylon, acier inoxydable etc.. fixé à la poignée de la pompe.

Il est recommandé d'utiliser une remontée constituée d'un tube de diamètre non inférieur à celui de la décharge de la pompe.



Lorsque l'électropompe est fournie avec un interrupteur à flotteur, il convient de s'assurer que le mouvement du flotteur est libre et que le puits offre un espace suffisant pour que le câble ne s'accroche pas aux parois et ne puisse pas se vriller, ce qui risquerait de compromettre le bon fonctionnement de l'électropompe.

Les dimensions minime utile pour le puits sont 500 x 500 mm H 650 mm. (Fig.1)

RACCORDAMENTO SUI PIEDI D'ASSISE



Fixer la guide de fixation tubes guides au bord du bassin. Positionner au fond du puits la base d'accouplement automatique et contrôler, avec un fil à plomb, que les deux saillies coniques pour l'embrayage des tubes guides soient parfaitement perpendiculaires aux aillies de la guide de fixation tubes guides. Marquer la position des œillets présents sur la base et mesurer la longueur des tubes guides nécessaire.

Fissare saldamente il basamento sul fondo del pozzetto. Collegare il tubo di mandata alla bocca del basamento. Smontare la staffa di ancoraggio tubi guida.

Innestare nelle apposite sporgenze sul basamento i tubi e bloccarli al bordo della vasca rimontando la staffa apposita.

Agganciare la catena alla maniglia posta sulla pompa, sollevarla, inserire il gancio guida tra i due tubi e calare lentamente.

Il gancio della catena di sollevamento deve essere in linea con il baricentro della pompa.

Assicurare, tramite il grillo, la catena alla staffa ancoraggio tubi.

Disporre la stesura dei cavi nel pozzetto evitando pieghe brusche e schiacciamenti ed appendeteli alla staffa a bordo vasca. (Fig. 4)

Hook the chain to the pumps handle, lift it and enclose the guide hook between the two pipes and slowly let down.

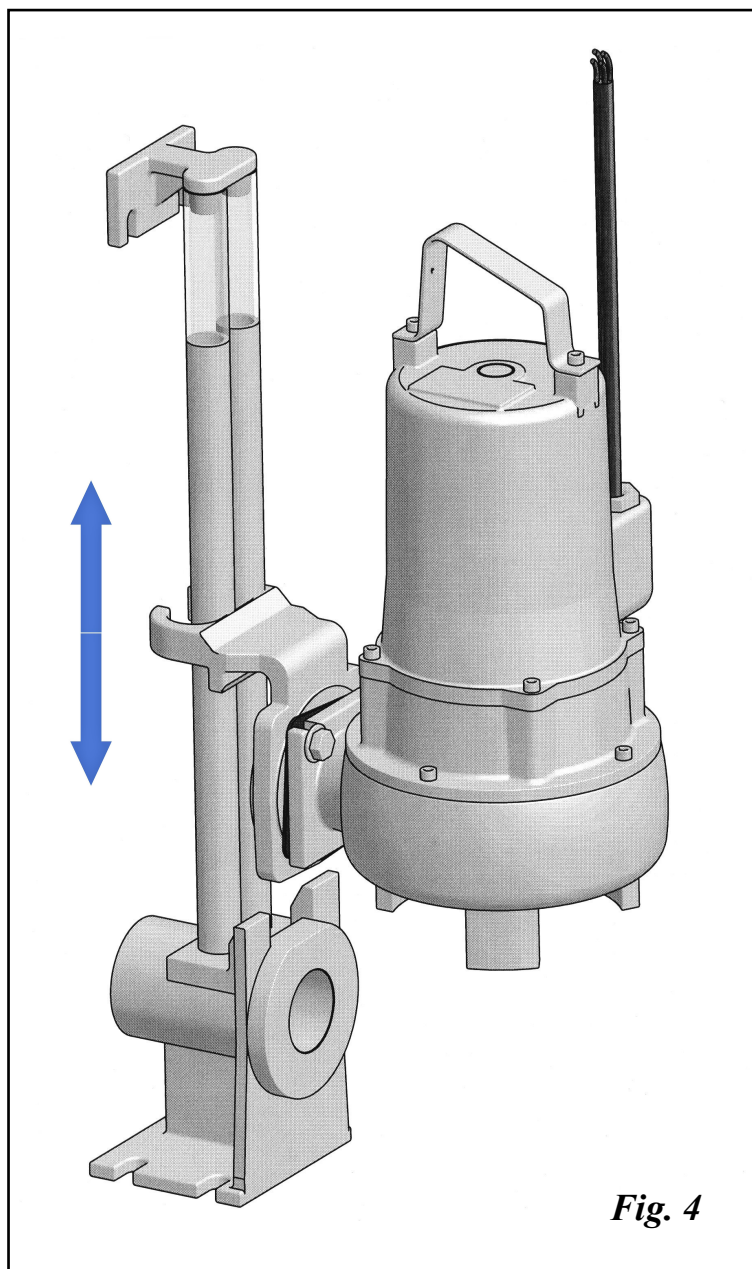
The chain's clasp must be in line with pump's center line placed by the cricket at anchorage stirrup of pipes. Arrange the drawing up of cables into the basin to avoid sharp folds and crush and we suggest to hang up it at stirrup on the basin boarder. (Fig. 4)

Fixer solidement la base au fond du puit. Relier le tube d'envoi à l'entrée de la base. Démontez la guide de fixation tubes guides. Faire pénétrer dans les saillies de la base les tubes et les bloquer au bord du bassin en remontant la guide.

Accrocher la chaîne à la poignée fixée sur la pompe, la soulever, introduire le crochet guide entre les deux tubes e descendre lentement.

Le crochet de la chaîne de levage doit être en ligne avec le barycentre de la pompe, fixée par une manille à la guide de fixation tubes.

Mettre les cables dans le puit en évitant de les plier fortement ou de les écraser et les suspendre à la guide au bord du bassin. (Fig.4)



COLLEGAMENTO ELETTRICO



I collegamenti elettrici devono essere eseguiti da personale qualificato che operi nel rispetto delle vigenti norme locali.



Verificare che tensione e frequenza siano corrispondenti ai valori riportati nella targa di identificazione dell'elettropompa.



I motori sono provvisti di regolare conduttore di terra (giallo-verde) che, a cura e responsabilità dell'utente, deve essere sempre collegato alla terra della rete di distribuzione.

Nelle elettropompe monofase, condensatore e protezione amperometrica a riarmo manuale sono inseriti nella speciale spina di dotazione. La protezione termica protegge il motore da sovraccarichi che possono provenire da eventuali intasamenti dell'elettropompa, sbalzi di tensione, bloccaggi, ecc..

In caso di arresto per surriscaldamento, la pompa si rimetterà in marcia automaticamente dopo un tempo previsto di raffreddamento di circa 15 min.



Per le elettropompe trifase la protezione è a cura dell'utente, il quale dovrà impiegare un quadro di comando di capacità adeguata a mantenere nel tempo un esercizio affidabile. L'apparecchiatura di avviamento deve comprendere:

- Interruttore generale con fusibile di capacità adeguata
- Contattore con relè termico proporzionato alla potenza del motore
- relè di minima tensione per protezione in caso di mancanza di fase.



Le elettropompe con motore trifase, sia quelle utilizzate con interruttore automatico a galleggiante che quelle senza, devono sempre essere collegate alla linea elettrica per mezzo di un contattore e relativa protezione termica contro imprevisti sovraccarichi. (Fig.5.)

Strumentazione, giunzioni e collegamenti elettrici devono essere protetti dall'umidità.



Qualora sia necessario prolungare il cavo elettrico di alimentazione, si deve verificare che questo sia di buona qualità e di sezione adeguata in rapporto alla sua lunghezza ed alla potenza del motore. La giunzione deve essere eseguita a regola d'arte da personale competente.

ELECTRIC CONNECTION



Electric connection must be carried out perfectly by competent personnel complying with local safety regulations and standard.



Check that voltage and frequency comply with the plate value of the electric pump.



Motors are equipped with regular earth wire (yellow-green) that under user's charge and responsibility must be always connected to circuits which include a grounding conductor.

Single phase electric pumps are equipped with built in special plug including condenser and Ampère metric precautions. The thermal protection prevents possible overheating caused by overcharge, electric pump clogging, voltage drop, blocking etc..

Should the pump stop further to overheating, it will then restart automatically, after approximate 15 minutes cooling.



In three-phase electric pumps protection is at user's charge: the control panel must be of suitable quality and capacity to ensure reliable functioning in time. The starting equipment should be complete with:

- main switch with suitably sized fuses
- contactor with thermal relay proportioned to the motor power
- minimum voltage relay to protect against lack of phase



Electric pumps with three-phase motor operating either with or without an automatic floating switch must be always connected to the main electric supply by a suitable control box to prevent unforeseen overloads. (Fig.5.) Controls and electric connections must be protected from humidity.



Should a lower power supply cable be required, make sure that it is of good quality and of suitable size in relation to its length and to the motor power.

Cable connections must be carried out perfectly by competent personnel, using materials that guarantee perfect insulation between wires and water airtightness in time.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE



Le branchement électrique doit être réalisé par un personnel qualifié et en respectant les règles de l'art.



Vérifier que la tension et la fréquence sont bien celles indiquées sur la plaque signalétique.



Le moteur est fourni avec un conducteur de terre (jaune-vert), lequel doit obligatoirement être raccordé à la terre du réseau de distribution; le non respect de cette précaution engagerait la responsabilité de l'utilisateur.

Pour les électropompes monophasées, condensateur et protection ampèrométrique à démarrage manuel sont insérés dans la prise spéciale. La protection thermique protège le moteur contre les éventuelles surchauffes pouvant provenir de surcharges, d'entassement dans la pompe, de sautes de tension, de blocages etc.. En cas d'arrêt par surchauffe, la pompe se remettra automatiquement en marche après environ 15 minutes.



Pour les électropompes à moteurs triphasés, la protection doit être prévue par l'utilisateur lui-même, lequel devra utiliser un coffret de mise en service de qualité permettant d'assurer dans le temps un service correct.

L'appareillage de mise en service doit comprendre:

- Interrupteur général avec fusibles de calibre correct.
- contacteur avec relai thermique de capacité correspondant aux caractéristiques du moteur
- relais de tension mini pour protection en cas de manque d'une phase




Les électropompes avec moteur triphasé, avec ou sans interrupteur à flotteur doivent être branchées au réseau électrique au moyen d'un contacteur qui les protège contre les surcharges éventuelles. (Fig.5)

Les instruments, jonctions et branchements doivent être protégés contre l'humidité.




En cas de besoin de prolonger le câble électrique d'alimentation, il convient de vérifier que la qualité et la section du câble utilisés correspondent aux caractéristiques du moteur.

 Le elettropompe serie TR funzionanti con senso di rotazione errato erogano prestazioni esuberanti, un valore di corrente assorbita (A.) eccessivo e superiore al dato di targa.

MESSA IN MARCIA E FUNZIONAMENTO

Prima di avviare l'elettropompa, eseguire un ultimo attento controllo alle apparecchiature elettriche e relative tarature.


 **Non toccare con le mani l'elettropompa quando è in funzione**

Esegui il controllo del senso di rotazione.


L'elettropompa monofase gira sempre nel senso giusto.

Per la verifica del corretto senso di rotazione di una elettropompa trifase operare come segue:


- Prima di immergere la pompa, controllare visivamente con un breve impulso il senso rotatorio indicato dalla freccia sul coperchio (operando in condizioni di massima sicurezza).
- Per la verifica del corretto senso di rotazione controllare che a pompa immersa e funzionante, il valore della corrente (Ampère) non deve superare il dato di targa

 **Attenzione :** **Non infilare mai** le mani o attrezzi dentro la bocca di aspirazione posta nella parte inferiore del corpo pompa. Prima di ogni controllo assicurarsi di avere tolto l'alimentazione elettrica.

A motore funzionante controllare che il valore della corrente (Ampère) non superi il dato di targa e che la tensione di alimentazione risulti entro i limiti max del 5% del valore nominale.

 Electric pump series TR running in the wrong direction bestow exuberant performance the value of current in ampère excessive and higher the label data.


STARTING AND FUNCTIONNING

 Before starting the electric pump, carry out a final check on electric equipments and relevant ratings.

Don't touch the pump with hands when running.

Check rotation direction. Single-phase electric pumps always rotate in the right direction. To verify the correct rotation direction of three-phases electric pumps, operate as follow:


- please check before to immerge the pump with a brief impulse the rotation direction indicated by the arrow indicated on the cover (operating in condition of max. security)
- verify the correct rotation direction check with the sommerged pump in the liquid the value of current in Ampère must not exceed the label data.


 **Attention :** **Never put** your hand or tools in to suction before every check to make sure that there is no voltage.

With the motor functioning, check that the current in ampères does not exceed the value shown in the in the pump plate and that the power supply voltage is within max 5% of the nominal value.

Set the overload relay: its value can be lower but not higher than the value indicated on the pump plate.

DISMOUNTING


 In the case will be present the necessity to proceeding at the dismounting (for breakage or other) , the customer must be apply for retailer or to assistance service.

 La jonction doit etre de réalisée suivant les règles de l'art par un personnel qualifié; elle doit etre parfaitement étanche pour assurer un un parfait isolement des conducteurs en immersion et conserver ses caractéristiques dans le temps.


MISE EN MARCHE ET FONCTIONNEMENT

Avant de procéder à la mise en service de la pompe, effectuer un ultime controle de l'appareillage électrique.

Ne jamais toucher l'électropompe avec les mains quand elle est en marche.

 Contrôler le sens de rotation. L'électropompe monophasée tourne toujours dans le bon sens. Pour contrôler le sens de rotation d'une électropompe triphasées, operer comme suit:

- Avant d'immerger la pompe, contrôler avec une légère impulsion le sens de rotation indiqué par une fleche sur le couvercle (opérant dans des conditions de sécurité maximale)
- Pour la verification du sens correct de rotation contrôler, à pompe immergée dans le liquide, que la valeur de l'intensité absorbée (Ampère) n'excède pas la valeur portée sur la plaque signalétique.

 **Attention :** **Ne jamais** mettre les mains ou autres objets dans la bouche d'aspiration à la partie inferieur du corp de la pompe. Avant tout controle verifier que l'alimentation électrique soit fermée.

Eseguire la taratura dei relè di protezione, il cui valore può essere inferiore ma mai superiore al dato di targa della pompa.

SMONTAGGIO

! Nel caso si presentasse la necessità di procedere allo smontaggio (per rotture od altro), l'utilizzatore deve obbligatoriamente rivolgersi ai rivenditori o al servizio assistenza.

MANUTENZIONE

Per l'elettropompa utilizzata correttamente ed in condizioni di lavoro normali, non è necessaria alcuna manutenzione ordinaria.

Qualora ne venga fatto uso con liquidi che abbiano tendenza a creare incrostazioni e depositi, si consiglia di procedere periodicamente alla pulizia sia del pozzetto che dell'eventuale regolatore di livello.

⚡ In ogni caso, prima di ogni intervento per controllo o manutenzione, è indispensabile togliere la corrente assicurandosi che non possa inavvertitamente essere ricollegata.

NOTE IMPORTANTI

Le elettropompa serie TR sono soggette a severi collaudi durante ogni stadio della produzione e funzioneranno regolarmente per lungo tempo con Vostra piena soddisfazione se verranno attentamente seguite le istruzioni indicate.

L'installazione, l'uso e il funzionamento di queste macchine deve essere effettuato, sotto completa responsabilità dell'installatore, seguendo le leggi e le regole di igiene e sicurezza locali vigenti.

L'installazione non corretta e l'utilizzo inadeguato provocano sempre guasti, usure precoci e rotture pericolose.

La garanzia del prodotto copre gli eventuali e provati difetti di fabbricazione e non è riconosciuta in caso di scorretto utilizzo.

ELETTROPOMPA TRIFASE
con interruttore automatico galleggiante

THREE-PHASE ELECTRIC PUMP
with automatic floating switch

ELECTROPOMPE TRIPHASEE
avec interrupteur automatique à flotteur

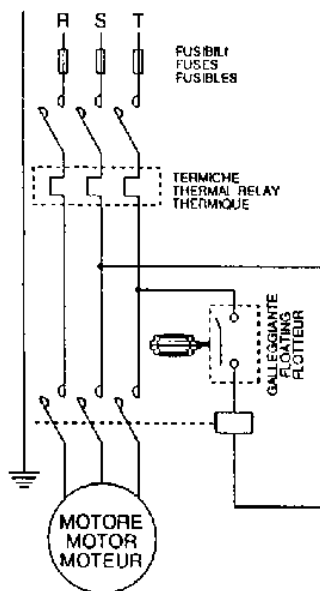


Fig.5

MAINTENANCE

No routine maintenance is required electric pump is used correctly and in normal working conditions. Periodically we suggesty to clean the pit and the level regolat

⚡ In any case, before any control or maintenance operation, be sure that electric power is disconnected and that it cannot be reconnected acciden-tally.

NOTES

TR electric pumps series are subject to severe tests during each production stage and will function regularly for a long time to your full satisfaction if the instructions are followed

The installation, use and functioning of this equipment must be carried out under the full responsibility of the installer in compliance with current local laws and safety regulations.

Lorsque le moteur fonctionne, contrôler que la valeur de l'intensité absorbée (ampères) n'excède pas la valeur portées sur la plaque signalétique et que la tension d'alimentation (volts) reste dans la limite de 5% de la valeur indiquée sur cette plaque.

Régler les relais de protection; la valeur de réglage peut être inférieure à celle portée par la plaque signalétique mais jamais supérieure.

MONTAGE ET DEMONTAGE

! L'électropompe n'ayant pas de pièces détachées, son installation ne nécessite aucun montage. Dans le cas où il serait nécessaire d'effectuer un démontage (rupture ou autres), l'utilisateur doit obligatoirement s'adresser au revendeur ou au service d'assistance.

MANUTENTION

Aucune manutention n'est nécessaire pour une électropompe utilisée dans des conditions normales de travaux.

Si l'on utilise des liquides qui ont tendance à créer des encrassements o des dépôts, il est conseiller d'effectuer périodiquement un nettoyage du puisard ou du régulateur de niveau.

⚡ De tout maniere, avant toute intervention de controle ou d'entretien, il est indispensable de couper le courant d'alimentation et de faire en sorte qu'il soit impossible de le rebrancher pendant tout le temps que durera cette intervention.

NOTES IMPORTANTES

Les électropompes series TR ont subi de sévères controles pendant chaque phase de leur production et fonctionneront pendant très longtemps à votre pleine satisfaction si les instructions cidessus ont été bien suivies.

L'installation, l'utilisation et le fonctionnement de ces électropompes doivent être effectués sous la complète responsabilité de l'installateur, suivant les règles de sécurité en vigueur.

La garanzia non verrà riconosciuta se durante il periodo di copertura della stessa previsto a contratto, l'elettropompa verrà smontata o manomessa, anche nelle sue parti ausiliarie come cavi di alimentazione della pompa e dell'interruttore a galleggiante. In caso di mancato funzionamento nel periodo di garanzia, l'elettropompa dovrà essere resa al costruttore o ad un punto di assistenza autorizzato.

Per ogni eventuale ulteriore informazione non prevista nelle presenti istruzioni, per eventuali problemi o applicazioni speciali, Vi preghiamo contattare i ns. uffici tecnici.

CONTROLLI DI FUNZIONAMENTO

Il costruttore declina ogni responsabilità per danni a persone e / o cose dovuti ad interventi di manutenzione effettuati da personale non autorizzato. Prima di effettuare i controlli e le eventuali manutenzioni assicurarsi che la presa di corrente sia scollegata.

- controllare periodicamente pompa e pozzetto per eliminare eventuali incrostazioni che ne limitino il rendimento.
- controllare lo stato di usura dei cavi e dei passacavi, specialmente nei punti di attacco.

CAMBIO OLIO

1 - posizionare la pompa in orizzontale, svitare il tappo dell'olio.

2 - Riempire con 0,55 litri di olio nuovo con viscosità 10 - cst SAE 10 W.

Sostituire sempre la guarnizione O-ring sul tappo prima di rimontarlo.

3 - Rimontare in ordine inverso

Alcuni tipi di olii consigliati:
AGIP OTE 55 EP
BP ENERGOL GS 68
CASTROL HY SPIN VG 46
IP HIDRUS 68
ESSO TERESSO 68
ESSO ENERGOL CS 125
SHELL TELLUS OIL T 68

Incorrect installation and unsuitable use always cause failures, undue wear and dangerous damages

The product guarantee covers all proven manufacturing defects and does not apply in case of incorrect use.

The warranty does not apply if the electric pump or even its accessories, like pump or floating switch supply cables, are disassembled or tampered during warranty period.

In case of damages during the period covered by the guarantee, the electric pump should be returned to the manufacturer or to an authorized after-sale service.

For any further information not included in these instruction or for any special problem or application, kindly contact our technical office.

OPERATION CHECKS

The manufacturer declines all responsibility for injuries caused to persons and/or damage to things due to maintenance carried out by unauthorized persons.

Before carrying out any checking or maintenance make sure that the circuit is cleared by disconnecting the voltage supply.

- Periodically inspect the pump and pit and get rid of scaling and other deposits that could reduce performance.
- Check the state of wear of the cables and grommets, especially at their points of attachment.

OIL CHANGE

1 - Place the pump in horizontally, Unscrew oil cap, drain the oil in a clean container in order to check it.

2 - Fill up with 0,55 Liters of new oil viscosity 10 - cst SAE 10 W.

Always replace O-ring cap before reassembling.

3 - Reassemble in inverse sequence

Some oil types are:
AGIP OTE 55 EP
BP ENERGOL GS 68
CASTROL HY SPIN VG 46
IP HIDRUS 68
ESSO TERESSO 68
ESSO ENERGOL CS 125
SHELL TELLUS OIL T 68

Une mauvaise installation ou une utilisation incorrecte provoque toujours des dégâts, usure précoce et ruptures dangereuses.

La garantie du produit couvre les éventuels défauts de fabrication et n'est pas reconnue si, durant la période de garantie, l'électropompe a été démontée ou réparée même s'il s'agit de parties auxiliaires telles que câble ou interrupteur à flotteur

En cas d'anomalie constatée pendant la période de garantie, l'électropompe devra être retournée au constructeur ou présentée à un revendeur officiel.

Pour toutes informations ne figurant pas sur le présent document et pour tous problèmes techniques ou applications particulières, il convient de contacter nos services techniques.

CONTROLES DE FONCTIONNEMENT

Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages aux personnes et/ou aux choses provoqués par des interventions d'entretien effectués par du personnel non autorisé.

Avant d'effectuer les contrôles et les maintenances éventuelles, s'assurer que la prise est débranchée.

- Contrôler périodiquement la pompe et le puisard pour éliminer les éventuels dépôts qui en limitent les performances. Contrôler l'état d'usure des câbles et des passe-câbles, en particulier aux points de fixations.

REPLACEMENT DE L'HUILE

1 - Mettre la pompe en position horizontale; dévisser le bouchon d'huile et vidanger l'huile dans un récipient de récupération.

2 - Remplir avec 0,55 litre de l'huile neuve de viscosité 10 - cst SAE 10 W.

Remplacer toujours le joint torique sur le bouchon avant de le remonter.

3 - Remonter en ordre inverse

Quelques huiles recommandées :
AGIP OTE 55 EP
BP ENERGOL GS 68
CASTROL HY SPIN VG 46
IP HIDRUS 68
ESSO TERESSO 68
ESSO ENERGOL CS 125
SHELL TELLUS OIL T 68

FUNZIONAMENTO IRREGOLARE (INCONVENIENTI - POSSIBILI CAUSE - CONSIGLI)

Le pompe non necessitano di particolari manutenzioni, comunque qualsiasi intervento deve essere eseguito da personale specializzato

MOTORE NON PARTE	<ul style="list-style-type: none"> - non arriva corrente alla pompa - tensione insufficiente - guasto al motore - girante bloccata - galleggiante bloccato o difettoso - interviene la protezione termica 	<ul style="list-style-type: none"> - controllare la linea elettrica ed i cavi di alimentazione, controllare i fusibili ed eventualmente sostituirli - controllare che i valori di tensione non differiscano più del 5% dai valori di targa - rivolgersi al servizio assistenza - rivolgersi al servizio assistenza - effettuare le opportune operazioni di pulizia o rivolgersi al servizio assistenza - attendere che la pompa si raffreddi e riparta automaticamente
LA POMPA SI BLOCCA, SCATTA IL DISPOSITIVO DI PROTEZIONE	<ul style="list-style-type: none"> - voltaggio o alimentazione errati - corto circuito, perdita a terra nel cavo o nel motore - temperatura del liquido troppo elevata - liquido pompato troppo denso - la pompa sta funzionando a secco - galleggiante incrostato o difettoso 	<ul style="list-style-type: none"> - controllare il voltaggio indicato sulla targa - rivolgersi al servizio assistenza - valutare l' idoneità della pompa al particolare utilizzo - verificare il livello del liquido nel pozzetto e il galleggiante - pulire o rivolgersi al servizio assistenza
PORTATA INSUFFICIENTE	<ul style="list-style-type: none"> - aspirazione o tubo di mandata otturati - altezza mandata troppo alta - girante usurata 	<ul style="list-style-type: none"> - eseguire le opportune operazioni di pulizia - cambiare tipo di pompa con uno più idoneo - rivolgersi al servizio assistenza

ERRATIC OPERATION (INCONVENIENCES - POSSIBLE CAUSES - ADVICE)

The pumps do not need particular maintenance. However, whatever works is necessary must be carried out by specialized personnel

THE MOTOR DOES NOT START	<ul style="list-style-type: none"> - no current to the pump - insufficient voltage - motor failure - impeller blocked - float switch blocked or defective - happen thermal protection 	<ul style="list-style-type: none"> - check the electric supply line and cables, check the fuses and replace if necessary - check that the line voltage values do not differ than 5% of the rating plate values - call the service centre - call the service centre - carry out the appropriate cleaning operations or replace - await that the pump cool and automatically restart.
THE PUMP STOPS, THE CUTOUT DEVICE TRIPS	<ul style="list-style-type: none"> - wrong voltage or supply - short circuit, current leakage to ground in the cable or motor - liquid temperature too high or liquid too dense - the pump is dry operating 	<ul style="list-style-type: none"> - check the voltage on the rating plate - check the voltage on the rating plate - consider if the pump is suitable for the use to which is put - check the level of the liquid in the pit and the float switch
INSUFFICIENT FLOW RATE	<ul style="list-style-type: none"> - float switch encrusted or defective - suction clogged or delivery pipes clogged - excessive delivery height - worn impeller 	<ul style="list-style-type: none"> - clean or call the service centre - carry out the appropriate cleaning operation or call the service centre - change the pump model for a more suitable one - call the service centre

FONCTIONNEMENT IRREGULIER (PROBLEMES - CAUSES POSSIBLES - REMEDES)

Les pompes n'ont besoin d'aucune maintenance particulière; dans tout le cas, les éventuelles interventions doivent être effectuées par du personnel spécialisé.

LE MOTEUR NE PART PAS

- Le courant n'arrive pas à la pompe
- tension insuffisante
- panne du moteur
- roue bloquée
- flotteur bloqué ou défectueux
- la protection thermique intervient

- contrôler la ligne électrique et les câbles d'alimentation, contrôler les fusibles et les remplacer éventuellement
- contrôler que les valeurs de tension du secteur ne diffèrent pas de 5% par rapport à celles de la plaque
- contacter le service après-vente
- contacter le service après-vente
- effectuer les opérations de nettoyage nécessaires ou changer le flotteur
- attendre le refroidissement de la pompe; elle se remettra automatiquement en marche après environ 15 minutes.
- contrôler le voltage indiqué sur la plaque
- contacter le service après-vente

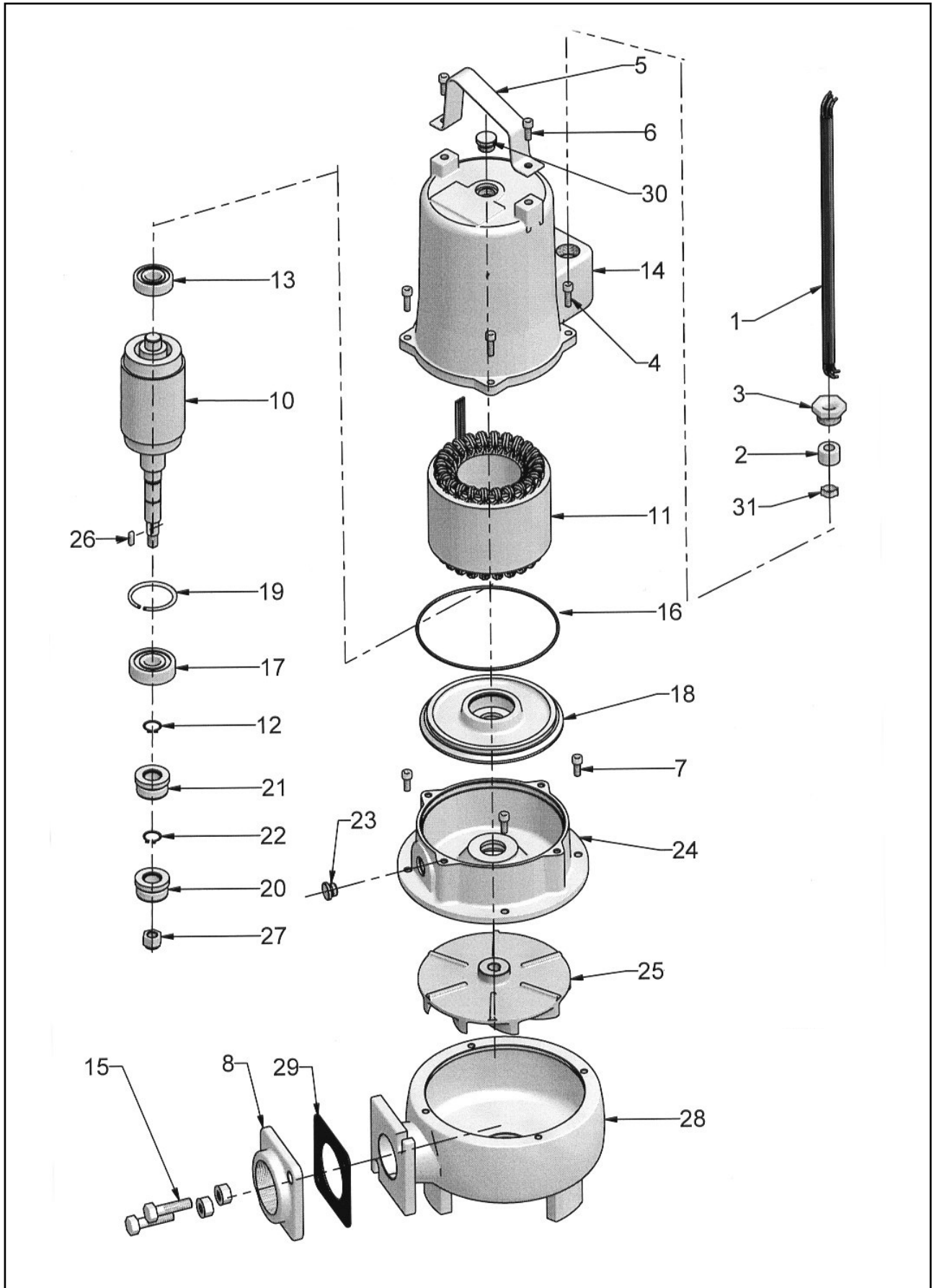
LA POMPE SE BLOQUE, LA PROTECTION INTERVIENT

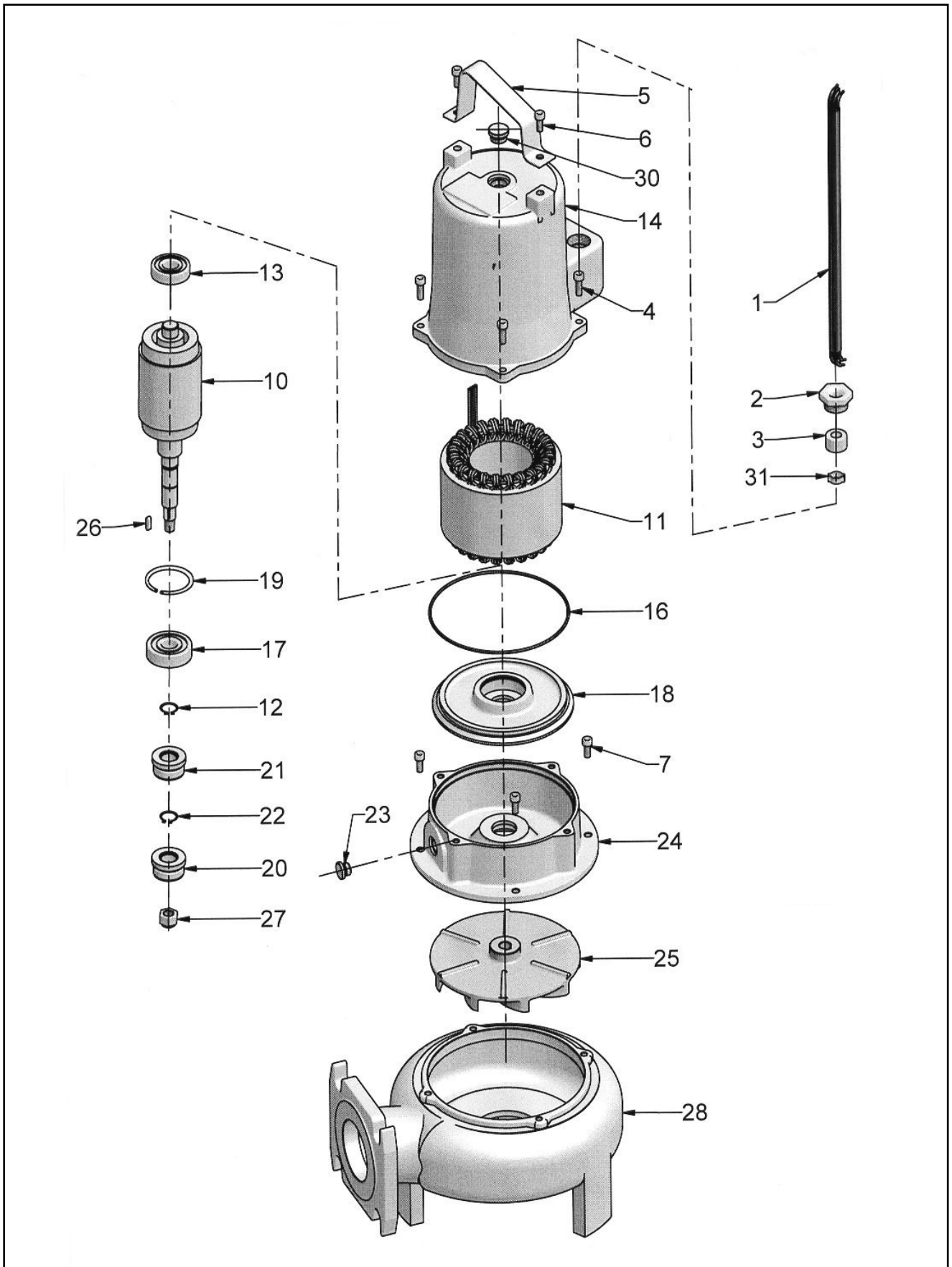
- voltage ou alimentation incorrects
- court-circuit; perte à la terre dans le câble ou dans le moteur
- température du liquide trop élevée ou liquide pompé trop dense
- la pompe fonctionne à sec
- flotteur avec incrustations ou défectueux

- évaluer si la pompe est réellement adaptée à l'usage auquel on la destine
- vérifier le niveau du liquide dans le puisard et le flotteur
- nettoyer le flotteur ou contactez le service après-vente

DEBIT INSUFFISANT

- crépine d'aspiration bouchée ou tuyau de refoulement bouché
 - hauteur de refoulement trop élevée
 - roue usée
- procéder aux opérations de nettoyage nécessaires
 - changer le modèle de pompe avec un type plus adapté
 - contacter le service après-vente

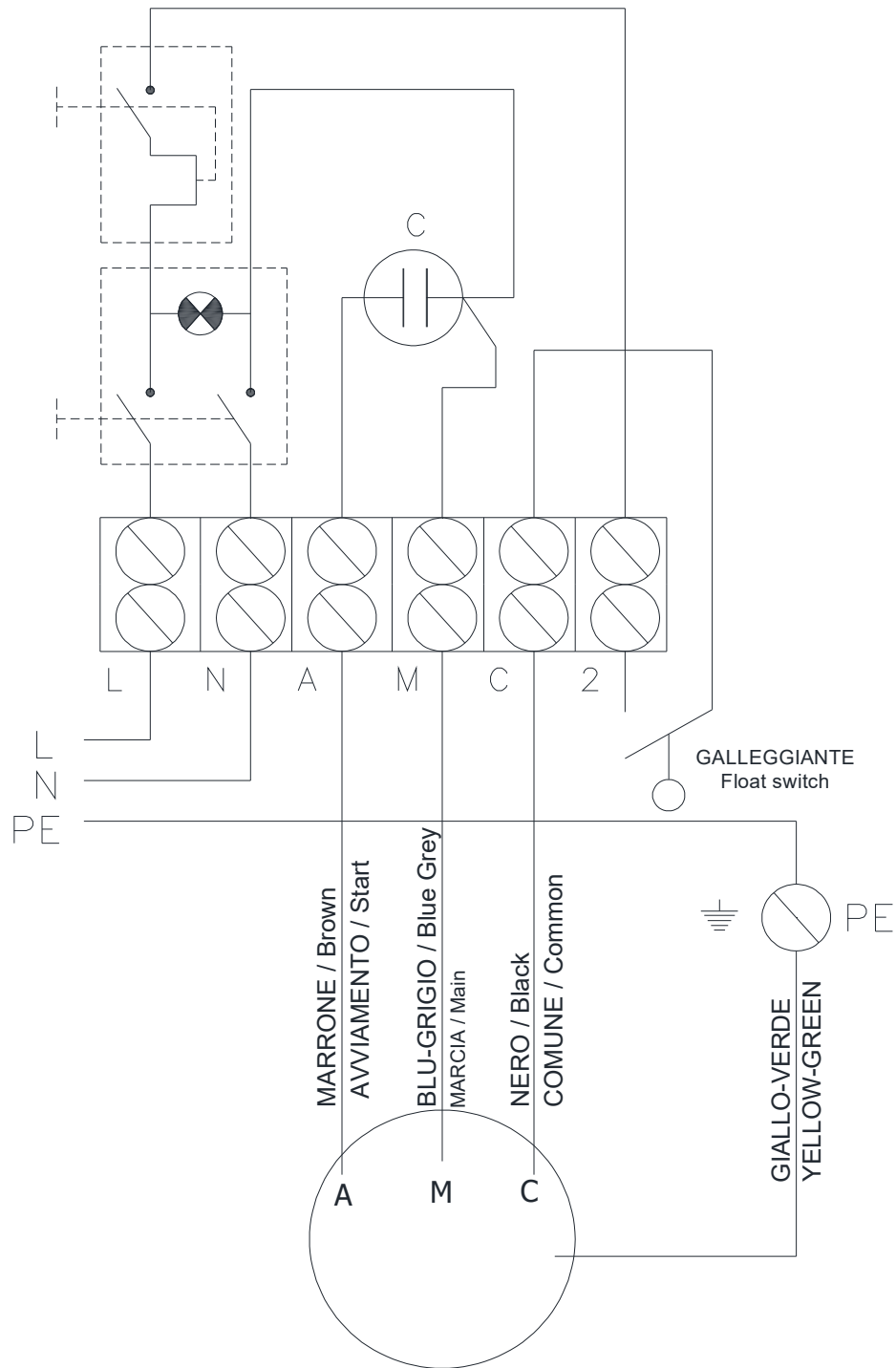




DENOMINAZIONE – DENOMINATION - DESIGNATION

1	Cavo d'alimentazione	Feedeing cable	Cable électrique
2	Pressacavo	Cable press	Prèsse Cable
3	Passacavo	Cable gland	Passe cable
4	Vite	Screw	Vis
5	Maniglia	Handle	Poignée
6	Vite	Screw	Vis
7	Vite	Screw	Vis
8	Controflangia	Contra-Flange	Contrebride
10	Albero con rotore	Shaft with rotor	Arbre avec rotor
11	Statore avvolto	Stator with winding	Stator avec bobinage
12	Anello seeger	Seeger	Anneau d'arrête
13	Cuscinetto superiore	Upper bearing	Roulement superior
14	Carcassa motore	Motor casing	Carcasse du moteur
15	Bullone	Screw	Vis
16	Anello OR	O Ring	Joint OR
17	Cuscinetto inferiore	Lower bearing	Roulement inferior
18	Supporto cuscinetto	Bearing support	Support roulement
19	Anello seeger	Seeger	Anneau d'arrête
20	Tenuta meccanica inf	Lower mechanical seal	Garniture mécanique inf
21	Tenuta meccanica sup	Upper mechanical seal	Garniture mécanique sup
22	Anello seeger	Seeger	Anneau d'arrête
23	Tappo olio	Oil plug	Bouchon d'huile
24	Lanterna allogg. Tenute	Seal casing cover	Couvercle garniture mec
25	Girante	Impeller	Turbine
26	Chiavetta	Key	Clavette
27	Dado bloccaggio girante	Fixing impeller nut	Rondelle de fixation
28	Corpo pompa	Pump Body	Corp de pompe
29	Guarnizione controflangia	Gasket	Joint
30	Tappo	Plug	Bouchon
31	Anello serracavo	Blocking cable ring	Anneau de blocage

QUADRO DI COMANDO -AMM- SERIE TR PROTEZIONE MONOFASE - SINGLE PHASE PROTECTION



50 / 60HZ

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

La **POMPE ROTOMECC s.r.l.** Via Ponchielli, 1 - 20063 CERNUSCO SUL NAVIGLIO (MI), dichiara sotto la propria ed esclusiva responsabilità che il prodotto è conforme a quanto prescritto dalle Direttive 2006/42/CE, 2014/030/CE, 2014/035/CE e delle normative armonizzate.

DECLARATION OF CONFORMITY

The **POMPE ROTOMECC s.r.l.** Via Ponchielli, 1 - 20063 CERNUSCO SULL NAVIGLIO (MI) declares under its sole discretion that the product complies with the requirements of Directives 2006/42 / EC, 2014/030 / EC, 2014/035 / EC and regulations harmonized.

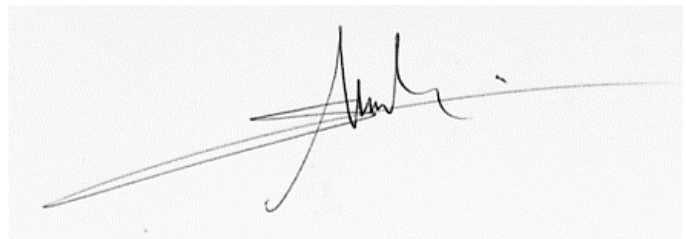
DECLARATION OF CONFORMITE'

Le **POMPE ROTOMECC s.r.l.** Via Ponchielli, 1 - 20063 Cernusco sul Naviglio (MI), déclare sous sa propre responsabilité que le produit est conforme aux dispositions de la directive 2006/42 / CE, 2014/030 / CE, 2014/035 / CE et les règlements harmonisée.

POMPE ROTOMECC srl

DIRETTORE GENERALE - GENERAL MANAGER - DIRECTEUR GENERAL

E. Melzi



POMPE ROTOMECC s.r.l. - 20063 CERNUSCO SUL NAVIGLIO (MI) - ITALY - Via Ponchielli,1

☎ 02 9211.0205 - 02 9233.0399 📠 02 9211.0630 Sito Internet: www.pomperotomec.it e - mail: sales@pomperotomec.it